

Garantie

D Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 12 Monate Garantie.

1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- und Fabrikationsfehler. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden. Eine weitere Haftung wird nicht übernommen.
2. Beanstandungen am Gerät müssen innerhalb 8 Tagen nach Erhalt der Ware bei uns geltend gemacht werden. Bei verborgenen Fehlern unverzüglich nach Entdeckung derselben.
3. Des weiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche vom Kunden bzw. dritten Personen nicht repariert wurden. Wir übernehmen nur für Original-Teile Garantie.
4. Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

Guarantee

This machine is guaranteed for a period of 12 months.

1. *The guarantee covers only material defects and manufacturing faults. Damage caused by improper handling or failure to observe the operating instructions is not covered by the guarantee. The manufacturer accepts no liability over and beyond this.*
2. *Complaints about the machine are to be made within 8 days of receipt. Concealed faults should be reported immediately they are discovered.*
3. *Claims under the guarantee are accepted only if the machine has not been tampered with by the customer or third parties. We guarantee only original parts.*
4. *The guarantee is valid only in conjunction with the invoice.*

Garantie

Cet appareil est garanti 12 mois.

1. *La garantie porte uniquement sur des défauts de matériaux et de fabrication. Les dégâts causés par une utilisation non conforme et par le non respect des consignes d'utilisation sont exclus de la garantie. Le fabricant se dégage de toute autre responsabilité.*
2. *Tout défaut sur l'appareil doit être signalé au fabricant dans un délai de 8 jours après réception du matériel. Pour les défauts cachés, signalez-les dès constatation.*
3. *Une demande de garantie ne sera pas prise en considération si elle est faite après intervention du client ou d'une tierce personne non habilitée. Uniquement les pièces d'origine son garanties.*
4. *Le certificat de garantie exclusivement accompagné de la facture ont valeur de justificatifs.*



EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Gewerbegebiet Hartham 11, D-94152 Neuhaus/Inn daß die Bauart der Bandsäge BOSS

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG, Artikel 8, Absatz 2, Änderung 93/68/EWG.
Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den Normen EN 61 029, EN 55 014, EN 55 104, EN 61 000-3-2 und EN 61 000-3-3 übereinstimmt, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/392/EWG und 89/336 EWG.



Declaration of EC Conformity

We, the company LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Gewerbegebiet Hartham 11, D-94152 Neuhaus/Inn herewith declare that the BOSS Band Saw conforms in its type of construction with the following relevant regulations:

EC Machine Directive 89/392/EEC, Article 8, Paragraph 2, Amendment 93/68/EEC.
We declare in sole responsibility that this product conforms with the standards EN 61 029, EN 55 014, EN 55 104, EN 61 000-3-2 and EN 61 000-3-3 in accordance with the regulations laid down in the directives 72/23/EEC, 89/392/EEC and 89/336 EEC.



Déclaration de conformité CE

Nous, LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Gewerbegebiet Hartham 11, D - 94152 Neuhaus/Inn déclarons par la présente que le type de scie à ruban BOSS est conforme aux règlements en rapport suivants:

Directives sur les machines CE 89/392/CEE, article 8, paragraphe 2, modification 93/68/CEE.
Nous déclarons de notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes EN 61 029, EN 55 014, EN 55 104, EN 61 000-3-2 et EN 61 000-3-3, conformément aux prescriptions des directives 73/23/CEE, 89/392/CEE et 89/336 CEE.

Erwin K. Jetzinger
(Manager)

Verehrter Kunde!
Sie haben ein neues LUTZ Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unser Produkt setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten.

Dear customer!
You have bought a new LUTZ machine. We would like to thank you for putting your trust in our product and wish you lots of pleasure using it in your work.

Cher client!
Vous avez acheté un nouvel appareil LUTZ. En vous remerciant de votre confiance en notre produit, nous vous souhaitons beaucoup de succès pour votre travail.



Lutz

Bandsäge
Band saw
Scie à ruban

BOSS

Besuchen Sie uns im Internet:
www.lutz-maschinen.de



BOSS 10/00

Bedienungsanleitung / Operating Instructions / Mode d'emploi



ACHTUNG:

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen!



IMPORTANT:

Before you use the saw for the first time, read the operating and safety instructions carefully!



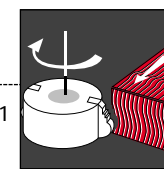
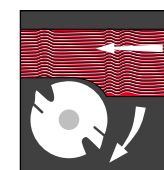
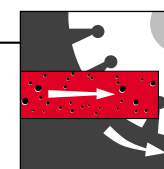
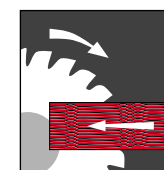
ATTENTION:

Avant la mise en route, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation!



Lutz Maschinen- und Gerätebau GmbH

D-94152 Neuhaus am Inn, Gewerbegebiet Hartham 11
Tel. (08503) 9002-0, Fax (08503) 9002-19



ACHTUNG: Transportschäden sofort melden!

ATTENTION: Advise transport damages immediately!

ATTENTION: Aviser les dégâts occasionnés en transit tout de suite!

Technische Daten

Maschine Art.-Nr.	OBASO11	OBASO12
Spannung	230V	400V
Leistung P1 20% ED	2,0 KW	2,0 KW
Leistung P2 20% ED	1,6 KW	1,6 KW
Umdrehungen	2860 min-1	
Sägebandlänge	2200 mm	
Bandrollen	ø 320 mm	
Tischplatte	535 x 370 mm	
schwenkbar	bis 45°	
Staubsaugeranschluß	ø 100 mm	
Verpackung	1040 X 450 X 390 mm	
Größe aufgebaut	1500 x 730 x 700 mm	
Gewicht	~45 kg	

Technical Data

Machine Art. No.	OBASO11	OBASO12
Voltage	230V	400V
Power P1 duty cycle 20%	2,0 KW	2,0 KW
Power P2 duty cycle 20%	1,6 KW	1,6 KW
Speed	2860 rpm	
Length of bandsaw blade	2200 mm	
Blade pulleys	ø 320 mm	
Table top	535 x 370 mm	
Tilting	up to 45°	
Dust collector connection	ø 100 mm	
Dimensions packed	1040 X 450 X 390 mm	
Dimensions assembled	1500 x 730 x 700 mm	
Weight	~45 kg	

Caractéristiques Techniques

Machine/référence	OBASO11	OBASO12
Tension	230V	400V
Puissance P1 20 % ED	2,0KW	2,0 KW
Puissance P2 20 % ED	1,6 KW	1,6 KW
Vitesse de rotation	2860 t/mn	
Longueur du ruban de la scie	2200 mm	
Rouleaux du ruban	ø 320 mm	
Dimensions de table	535 X 370 MM	
Inclinaison	jusqu'à 45 °	
Raccord d'aspiration	ø 100 mm	
Dimension emballage	1040 X 450 X 390 mm	
Dimension montée	1500 x 730 x 700 mm	
Poids	~45 kg	

Geräuschkenwerte

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen.

Geräuschkenwerte

Meßergebnisse

1. Betrieb im Leerlauf, Absaugung abgeschaltet

Meßpunkt	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Schalldruckpegel in dB(A)	72,4	72,9	72,4	72,2	72,4	72,3	72,4	72,1	73,3

- i. A-Schalldruckpegel in Ornähe des Bedienenden (korrigiert): $L_{PA} = 73$ dB(A)
 ii. Meßflächenschalldruckpegel (korrigiert): $L_{PA} = 73$ dB(A)
 iii. A-Schalleistungspegel: $L_{WA} = 88$ dB(A)

2. Betrieb bei Belastung, Absaugung abgeschaltet

Meßpunkt	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Schalldruckpegel in dB(A)	91,7	91,9	90,1	91,1	93,1	91,3	91,7	91,1	92,2

- i. A-Schalldruckpegel in Ornähe des Bedienenden (korrigiert): $L_{PA} = 94$ dB(A)
 ii. Meßflächenschalldruckpegel (korrigiert): $L_{PA} = 92$ dB(A)
 iii. A-Schalleistungspegel: $L_{WA} = 107$ dB(A)

Hinweis: In der Betriebsanleitung sind die unter i. und iii. aufgeführten Meßwerte, im Betrieb im Leerlauf als auch im Betrieb bei Belastung, anzugeben.

Meßverfahren: DIN EN ISO 3744: 1995-11
 DIN EN ISO 11201: 1996-07
 ISO 7960 Anhang J: 1995-02

Characteristic noise values

The quoted noise levels are emission values and do not necessarily represent reliable workplace levels. There is a correlation between emission and immission values but it is not a dependable basis for deciding whether additional safety precautions need to be taken or not. Factors with a possible effect on the actual workplace immission level include the duration of impact, the characteristics of the working area, other sources of noise and so on, e.g. the number of machines.

Measurement results:

1. No-load operation, vacuum extraction system switched off

Measuring point	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Sound pressure level in dB(A)	72,4	72,9	72,4	72,2	72,4	72,3	72,4	72,1	73,3

- i. A-weighted sound pressure level near operator's ear (corrected): $L_{PA} = 73$ dB(A)
 ii. Measuring surface sound pressure level (corrected): $L_{PA} = 73$ dB(A)
 iii. A-weighted sound power level: $L_{WA} = 88$ dB(A)

2. Operation under load, vacuum extraction system switched off

Measuring point	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Sound pressure level in dB(A)	91,7	91,9	90,1	91,1	93,1	91,3	91,7	91,1	92,2

- i. A-weighted sound pressure level near operator's ear (corrected): $L_{PA} = 94$ dB(A)
 ii. Measuring surface sound pressure level (corrected): $L_{PA} = 92$ dB(A)
 iii. A-weighted sound power level: $L_{WA} = 107$ dB(A)

N.B.: The measured values listed under i. and iii. have to be quoted in the operating instructions for no-load operation and for operation under load.

Measurement methods: DIN EN ISO 3744: 1995-11
 DIN EN ISO 11201: 1996-07
 ISO 7960 Annex J: 1995-02

Valeurs caractéristiques de bruit

F

Les niveaux indiqués sont des valeurs d'émission et ne correspondent pas forcément avec ceux enregistrés sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre émission et plage d'émission, il n'est pas possible d'affirmer que des mesures anti bruits supplémentaires ne doivent pas être prises. Des facteurs autres comme configuration du lieu de travail, durée d'intervention environnement, caractéristiques de la salle de travail, d'autres sources de bruit etc. par exemple le nombre de machines fonctionnant en même temps peuvent influencer le niveau du bruit.

Résultats des mesures

1. Service à vide, aspiration hors circuit

Point de mesure	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Niveau de pression acoustique en dB(A)	72,4	72,9	72,4	72,2	72,4	72,3	72,4	72,1	73,3

- i. Niveau de pression acoustique A à proximité des oreilles de l'opérateur (corrige): $L_{PA} = 73$ dB(A)
 ii. Niveau de pression acoustique de la surface de mesure (corrige): $L_{PA} = 73$ dB(A)
 iii. Niveau de puissance acoustique: $L_{WA} = 88$ dB(A)

2. Service sous charge, aspiration hors service

Point de mesure	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Niveau de pression acoustique en dB(A)	91,7	91,9	90,1	91,1	93,1	91,3	91,7	91,1	92,2

- i. Niveau de pression acoustique A à proximité des oreilles de l'opérateur (corrige): $L_{PA} = 94$ dB(A)
 ii. Niveau de pression acoustique de la surface de mesure (corrige): $L_{PA} = 92$ dB(A)
 iii. Niveau de puissance acoustique: $L_{WA} = 107$ dB(A)

Remarque: les valeurs de mesure indiquées dans le mode d'emploi aux points i et iii doivent l'être en service à vide et en service sous charge.

Procédé de mesure: DIN EN ISO 3744: 1995-11
 DIN EN ISO 11201: 1996-07
 ISO 7960 annexe J: 1995-02

Bestimmungsgemäße Verwendung

D

- Die Bandsägemaschine BOSS ist ausschließlich zum Längs- und Querschneiden von Massivholz und Plattenwerkstoffen vorgesehen.
- Jeder weitere darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht; das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Querschnitte dürfen nur mit dem Winkelanschlag durchgeführt werden.
- Rundholz/Brennholz darf nicht geschnitten werden.

GB

Proper use

- The band saw BOSS is designed to be used solely for the ripping and cross cutting of solid wood and board materials using chromium steel or carbide tipped saw blades.
- Any other use is considered to be a case of mis-use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from such mis-use; in this case the risk is borne by the user alone.
- It is imperative to use the mitre fence for all cross cuts.
- The saw is not to be used to cut round timber and firewood.

F

Domaine d'application conforme à l'affectation

- La scie à ruban BOSS est destinée uniquement à la coupe en long et en onglet de panneaux, de bois massif et peut être équipée de lames en acier chromé ou en métal dur.
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'affectation et dégage la responsabilité du constructeur pour tout dommage résultant d'une telle utilisation. Seul l'utilisateur en porte le risque.
- Les coupes en onglets ne doivent se faire qu'avec la butée d'angle.
- La scie n'est pas faite pour la coupe de bois de chauffage et de pièces rondes.

Späneabsaugung

D

In geschlossenen Räumen darf die Maschine nur gemeinsam mit einer Späneabsauganlage betrieben werden. Späneabsaugung (LUTZ Art.Nr. OSUK010)

ACHTUNG: Holzstaub und Späne können Verletzungen und Allergien und zusammen mit einer Zündquelle und dem Luftsauerstoff Brände und Explosionen auslösen.

GB

Vacuum extraction of chips

In closed rooms the machine has to be operated with a vacuum extraction system. We recommend the LUTZ dust collector Art.No. OSUK010.

IMPORTANT: Wood dust and chips may cause injury and allergic reactions. There is a risk of fire and explosions if wood dust and chips come into contact with an ignition source and atmospheric oxygen.

F

Aspiration de copeaux

Dans un local fermé la scie ne doit pas être utilisée sans être en relation avec un dispositif d'aspiration de copeaux. Nous recommandons l'aspiration LUTZ, n° art.: OSUK010.

ATTENTION: la poussière de bois et les copeaux peuvent provoquer des blessures et des allergies et, au contact d'une source de chaleur, peuvent déclencher un incendie ou une explosion.

Sicherheitsmaßnahmen / Safety measures / Mesures de sécurité

Nur intakte Sägeblätter verwenden!

Use only saw blades that are in perfect condition!

N'utilisez que des lames de scie intactes!



Späne nur bei stillstehendem Sägeblatt entfernen!

Remove chips only when the saw blade has stopped!

Ne retirez les copeaux que lorsque la lame de scie est arrêtée!



Auslaufendes Sägeblatt **nicht** seitlich abbremsen!

Never stop an idling saw blade by applying pressure to the side!

Ne freinez jamais par le côté la lame de scie qui sort!

D

WARNUNG: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden. Um die Risiken von Feuer, elektr. Schlag und Verletzungen auszuschließen, einschließlich den folgenden:

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie dieses Erzeugnis in Betrieb nehmen.

ACHTUNG: Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Vor Beginn der Sägearbeit darauf achten, daß das Sägeblatt die angegebene Drehrichtung aufweist.
- Beginnen Sie mit dem Schneiden erst dann, wenn das Sägeblatt seine volle Drehzahl erreicht hat.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die für die Leistungsfähigkeit der Maschine zu groß oder zu klein sind.
- Bei beschädigter Tischeinlage (Sägespalt) ist diese auszutauschen. (Sägespalt max. 11 mm).
- Halten Sie Kinder von der Maschine fern.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter und nasser Umgebung, sowie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 75 dB(A). Tragen Sie deshalb bei längeren Arbeiten Gehörschutz.
- Beim Verlassen der Säge den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Stets nur mit scharfen und geschränkten Sägeblättern arbeiten.
- Eingerissene Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden.

Sicherheitsmaßnahmen / Safety measures / Mesures de sécurité

D

- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag!
 - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen
 - Halten Sie andere Personen fern!
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
 - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
 - Benutzen Sie Schutzausrüstung!
 - Tragen Sie eine Schutzbrille.
 - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Arbeitsmaske.
 - Schließen Sie die Staubsaug-Einrichtungen an!
 - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und benützt werden.
 - Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
 - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung!
 - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
 - Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!
 - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
 - Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
 - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
 - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
 - bei Nichtgebrauch des Werkzeuges, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser
 - Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken!
 - Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
 - Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf!
 - Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
 - Verlängerungskabel im Freien
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
 - Seien Sie aufmerksam!
 - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
 - Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
 - Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
 - Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeuges sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
 - Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
 - Beim Sägeblattwechsel Schutzhandschuhe verwenden.
-
- **WARNUNG!**
 - Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
 - Lassen Sie Ihr Werkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren!
 - Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

WARNING: Basic safety precautions must be taken when working with power tools.

To avoid the risk of fire, electric shock and injury, please read and observe these instructions before using this product.

IMPORTANT: Keep these safety instructions in a safe place.

Sicherheitsmaßnahmen / Safety measures / Mesures de sécurité

GB

- Before you start work, make sure the saw blade rotates in the direction marked.
- Do not start cutting until the saw blade has reached its full speed.
- Never process workpieces which are too big or too small for the machine's operating range.
- If the table insert is damaged (saw gap), it has to be replaced.
(Saw gap max. 11 mm).
- Keep children away from the machine.
- Check your surroundings. Never use the machine in humid and wet environments or near combustible liquids and gases.
- The sound pressure level at the workplace normally exceeds 75 dB(A). You should therefore wear ear-protection when working for long periods.
- Whenever you leave the saw, first switch off the motor and disconnect from the mains.
- Use only sharp and proper set saw blades.
- Never use broken or deformed blades.
- Protect yourself against electric shock.
Avoid touching earthed parts.
- Keep all other persons away from the machine!
 - Never allow other persons and particularly children to touch the machine or its cable.
 - Keep them away from where you are working.
- Wear appropriate clothing!
 - Do not wear loose-fitting clothes or jewellery which could get caught in the moving parts.
 - When working outdoors, make sure you are wearing non-slip shoes.
 - People with long hair must wear a hair net.
- Use personal safety equipment
 - Wear safety goggles.
 - Wear a mask when performing dusty work.
- Connect up vacuum extraction equipment to remove the dust!
If there are provisions for a vacuum extraction system and chip box, make sure they are connected and in use.
- Do not use the cable for purposes other than that for which it was intended!
Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable against heat, oil and sharp edges.
- Avoid abnormal postures!
Make sure you have a firm footing and can keep your balance.
- Look after your tools carefully!
 - Keep your tools sharp and clean to enable you to work better and more safely.
 - Observe the maintenance regulations and the information on tool change.
 - Check the machine cable regularly and if it is damaged, have it replaced by a qualified electrician.
 - Check the extension cable regularly and replace it if damaged.
 - Keep the grips dry and free of oil and grease.
- Always pull the plug out of the socket-outlet:
 - When the machine is not being used, before carrying out any maintenance, and before changing tools (saw blades, drill bits, milling cutters etc.).
- Do not leave any tool keys in the keyhole.
 - Always make sure the key and setting tools have been removed before switching on.
- Avoid starting the machine inadvertently.
 - Make sure the switch is in the OFF position before plugging in the machine.
- Outdoor extension cables:
 - When working outdoors, use only extension cables which have been approved for this purpose and are marked accordingly.
- Be alert at all times.
 - Pay attention to what you are doing. Work sensibly. Do not use the machine when you are tired.
- Check the machine for any damage.
 - Before using the machine, carefully check all the safety devices or slightly damaged parts to ensure they are in perfect working order.
 - Make sure all moving parts are in perfect working order, will not jam and are not damaged. All parts must be properly mounted and meet all conditions required to ensure smooth operation of the machine.
 - Any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced by a recognized workshop unless required otherwise by the operating instructions.
 - Have any damaged switches replaced by a qualified electrician only.
 - Do not use tools on which the ON/OFF switch cannot be switched ON or OFF.
- Wear safety gloves when changing the saw blade.

• **WARNING!**

The use of other mountable tools and other accessories can expose you to the risk of injury.

Always have your machine repaired by a qualified electrician.

This machine complies with the relevant safety regulations. Repairs may be performed only by a qualified electrician using original spare parts. Otherwise, there is a risk of accidents for the user of the machine.

Sicherheitsmaßnahmen / Safety measures / Mesures de sécurité

F

AVERTISSEMENT : lorsque des outils électriques doivent être employés, les mesures de précaution de sécurité de base doivent être respectées. Ceci en vue d'éviter tout risque d'incendie, d'électrocution et de blessures. Ces mesures comprennent aussi ce qui suit :

Lisez et respectez les remarques avant de mettre en service cet appareil.

ATTENTION : conservez bien les consignes de sécurité.

- Avant de commencer à scier, veillez à ce que la lame de scie indique bien le sens de rotation donné.
- Ne commencez à couper que lorsque la lame de scie a atteint sa pleine vitesse de rotation.
- Ne travaillez aucune pièce trop importante ou trop petite pour la capacité de la machine.
- Si l'insertion de table est endommagée (fente de sciage), il faut la remplacer. (fente max. 11 cm).
- Gardez la machine à l'abri des enfants.
- Prenez en compte les influences de l'environnement. N'utilisez pas la machine dans un environnement humide ou mouillé ni à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Le niveau de pression acoustique au poste de travail dépasse en règle générale 75 dB(A). Portez donc une protection acoustique si vous travaillez assez longtemps.
- Lorsque vous vous éloignez de la scie, mettez le moteur hors service et retirez la fiche du secteur.
- Travaillez exclusivement et toujours avec des lames de scie aiguisées et croisées.
- Il est interdit d'utiliser des lames de scie fissurées ou encore des lames déformées.
- Protégez-vous des électrocutions !
 - Évitez tout contact avec les pièces mises à la terre
- Tenez les tierces personnes à l'écart de votre plan de travail !
 - Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher votre outil ou le câble. Tenez-les à l'écart de votre poste de travail.
- Portez des habits professionnels adéquats !
 - Ne portez pas d'habits ni de bijoux lâches, ceux-ci pourraient être emportés par les pièces en mouvement.
 - Il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes pour les travaux à l'air libre.
 - Portez un filet si vous avez les cheveux longs.
- Utilisez des équipements de protection !
 - Portez des lunettes de protection.
 - Munissez-vous d'un masque pour les travaux générateurs de poussière
- Raccordez le dispositif d'aspiration de poussière !
 - Si des raccords vers l'aspiration de poussière et le dispositif de collecte sont présents, vérifiez s'ils sont bien raccordés et s'ils sont bien utilisés.
- N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu !
 - N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise en tirant dessus. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Évitez toute tenue de corps anormale !
 - Assurez-vous de bien vous tenir sur vos pieds et de bien toujours garder votre équilibre.
- Soignez attentivement vos outils !
 - Gardez bien vos outils aiguisés et propres pour pouvoir travailler plus sûrement.
 - Respectez les consignes de maintenance et les remarques concernant le remplacement de l'outil.
 - Contrôlez régulièrement le câble de l'outil et faites-le remplacer par un(e) spécialiste reconnu(e) en cas d'endommagement.
 - Contrôlez régulièrement le câble de rallonge et remplacez-le s'il est endommagé.
 - Tenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Retirez la fiche de la prise :
 - lorsque vous n'employez pas l'outil, avant d'effectuer la maintenance et en cas de remplacement d'outils, comme par exemple de lames de scie, de forets, de fraises
- Ne laissez pas de clé à outil enfichée !
 - Contrôlez toujours avant de mettre en circuit l'appareil si la clé et les outils de réglage ont bien été éloignés.
- Évitez tout démarrage involontaire !
 - Assurez-vous que l'interrupteur soit bien en position hors circuit lorsque vous enfichez la fiche dans la prise secteur.
- Câble de rallonge à l'air libre
 - Utilisez à l'air libre exclusivement les câbles de rallonge homologués à cet effet et marqués en conséquence.
- Faites attention !
 - faites attention à ce que vous faites. Soyez raisonnable dans votre travail. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué(e).
- Contrôlez si l'appareil n'est pas éventuellement endommagé !
 - Avant de continuer à utiliser l'appareil, il faut contrôler consciencieusement si le fonctionnement des dispositifs de protection ou encore de pièces légèrement endommagées est bien impeccable et conforme à l'affectation.

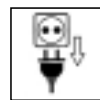
Sicherheitsmaßnahmen / Safety measures / Mesures de sécurité

F

- Contrôlez si les pièces amovibles fonctionnent bien impeccablement et ne se bloquent pas, ou encore si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions permettant d'assurer un fonctionnement sans problème de l'outil.
- Les pièces et dispositifs de protection endommagés doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier spécialisé dûment autorisé ou être remplacés, dès lors qu'aucune autre instruction n'est donnée à ce propos dans le mode d'emploi.
- Faites remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier de service après-vente.
- N'utilisez pas d'outil dont les interrupteurs ne peuvent pas être mis en et hors circuit.
- Utilisez des gants de protection lorsque vous changez de lame de scie.

• AVERTISSEMENT !

- Le fait d'employer d'autres outils d'application et d'autres accessoires peut vous faire risquer des blessures.
- Faites réparer vos outils par un(e) spécialiste électricien(ne) !
 - Cet appareil est conforme aux prescriptions de sécurité pertinentes. Les réparations ne doivent être effectuées que par un(e) spécialiste électricien(ne), en employant des pièces de rechange d'origine ; tout autre agissement peut entraîner des accidents de la personne utilisant l'outil.



Bei

- Werkzeugwechsel
- Maschinenreinigung
- Beseitigen von Störungen

When

- changing tools
- cleaning the machine
- remedying faults

Lors

- de l'échange d'outil
- du nettoyage de la machine
- l'élimination de dérangements

Restrisiken

D

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können noch folgende Restrisiken auftreten:

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das bewegte Werkzeug
- Verletzungen
 - durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
 - durch Bruch und Herausschleudern des Sägebandes.
 - durch Berühren spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen oder defekten Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlichen Holzstaubes beim Betrieb ohne Absaugung.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Sicherheitsmaßnahmen“ sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

GB

Residual hazards

The following residual hazards may arise even when the saw is used properly.:

- Risk of injury to fingers and hands from the running blade.
- Injury
 - caused by flying workpieces if they are not held or guided correctly.
 - caused by broken and from broken and flying blades.
 - caused by touching the live parts of open or defective electric components
- Impairment of your hearing if you work for long periods without ear-protection.
- Emissions of harmful wood dust when working without a dust extractor.
- Residual risks can be minimized by observing the sections "Proper use" and "Safety instructions" in particular and the operating instructions in general.

F

Autres risques

Même en utilisant la machine conformément à son affectation, il subsiste d'autres risques:

- Blessures aux doigts et aux mains par l'outil en l'outil.
- Blessures
 - par projection en cas de mauvais maintien ou guidage de la pièce.
 - par casse de la lame ou des dents en métal dur et projection.
 - par contact électrique avec caches ouverts ou composants défectueux.
- Surdité par non utilisation du casque pendant des travaux de longue haleine.
- Absorption de poussière malsaines en travaillant sans aspiration.
- Ces risques peuvent être minimisés en respectant ces „consignes de sécurité“, en utilisant la scie conformément à son affectation et en respectant ce mode d'emploi.

Transport der Maschine

D Zum Transportieren der Maschine darf diese nicht an den Tischen hochgehoben werden. Es ist die Gefahr der Verstellung der Tische gegeben.

Transporting the machine

GB When carrying the machine, do not lift it by the Band Saw table, as there is a risk of maladjustment.

Transport de la machine

F Pour transporter la machine, ne pas la soulever par les tables. Cela risquerait d'entraîner un dérèglement des tables.

Montage / Assembly / Montage

1



Kunststofffüße aufschlagen.
Push on plastic feet.
Monter les embouts de pieds en PVC.

2



Fußständer mit Fußuntergestell
verschrauben.
Fasten side panels to machine base.
Monter les barres au sol.



Montage / Assembly / Montage

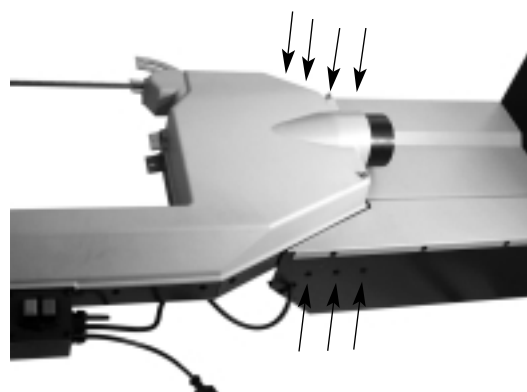
3



Versteifungsblech vorne montieren.
Fasten front panel to side panels.
Monter la tôle de renforcement devant.



4



Fuß mit Maschinengestell montieren.
Fasten Band Saw to machine stand.
Monter le pied avec le bâti de la machine.



5



Hintere obere Gestellversteifung montieren.
Fasten upper rear panel to side panels.
Monter le renforcement arrière supérieur du bâti.



6



Hintere untere Gestellversteifung montieren.
Fasten lower rear panel to side panels.
Monter le renforcement arrière inférieur du bâti.



Montage / Assembly / Montage

7



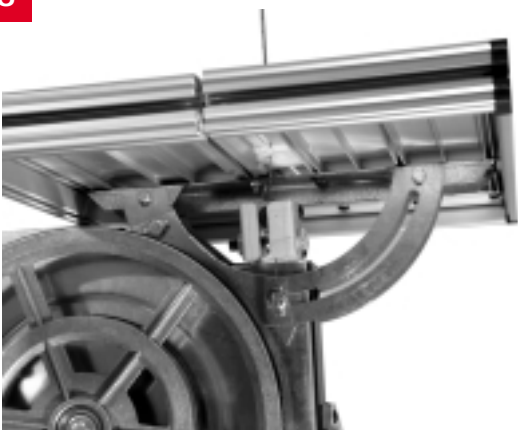
Schalter mit Schalterkonsole verschrauben.

Fasten switch to switch plate.

Montez interrupteur et support.



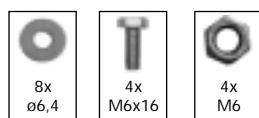
8



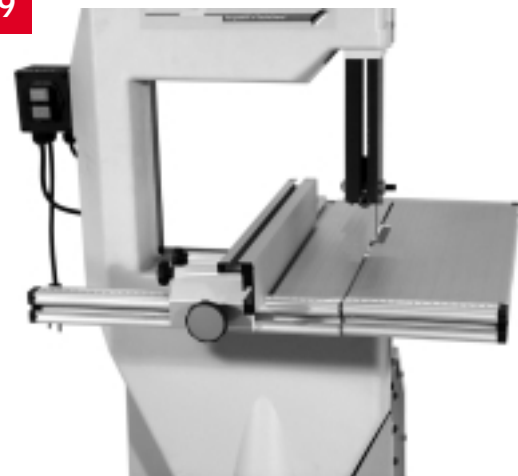
Tisch auf Verstellnieren setzen und festschrauben.

Place the table on setting rails of table carriage and screw tight.

Placez la table sur les dispositifs de réglage et vissez à fond.



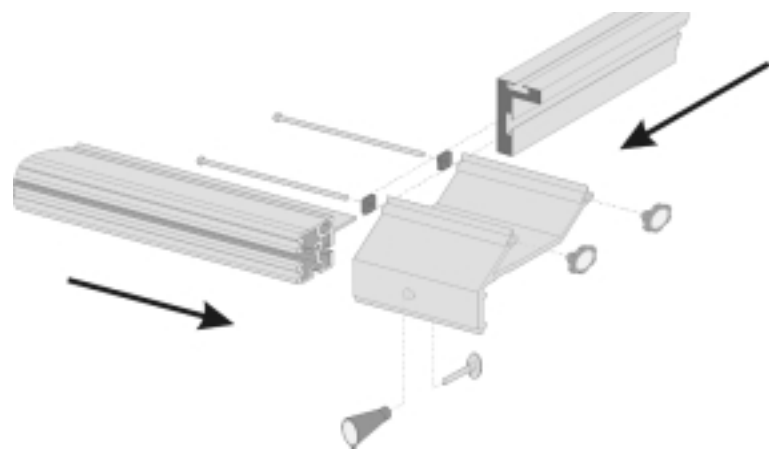
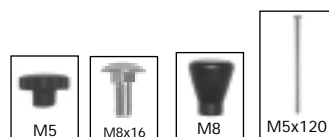
9



Längsanschlagmontage.

Rip fence.

Montage de la butée longitudinale.



Inbetriebnahme

D

- 1) Die Maschine muß standsicher aufgestellt und gegen Verrutschen gesichert werden. Sorgen Sie für ausreichend Platz um die Maschine, um sie gefahrlos bedienen zu können (ev. Bodenverschraubung).
- 2) Die Sicherheitsvorschriften aufmerksam durchlesen und beachten.
- 3) Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- 4) Blattspannung vor dem Einschalten überprüfen.
- 5) Das Sägeband ist auf festen Sitz und einwandfreien Lauf zu überprüfen.
- 6) Die obere Bandsägenführung möglichst tief setzen.
- 7) Alle auf dem Sägertisch befindlichen Teile und Werkstücke entfernen.
- 8) Verlängerungskabel am Schalter anstecken.
- 9) Den grünen Schalterknopf kurz betätigen (ca. 1 Sek.) und dabei feststellen, ob die Drehrichtung des Sägebandes stimmt.
ACHTUNG:
Solange die Maschine nicht ans Netz angeschlossen ist, rasten die Schalter nicht ein.
- 10) Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper achten (Nägel, Schrauben usw.)

GB

Starting the saw

- 1) *The machine has to be set up in a stable position and be secured against slipping. Make sure there is enough room around the machine to operate it safely (Bolt to the floor if necessary.)*
- 2) *Read and observe the safety instructions with all due care.*
- 3) *Before you start the machine, make sure all covers and safety devices are installed correctly.*
- 4) *Check the blade tension before you switch on the machine.*
- 5) *Check that the blade sits securely and runs correctly.*
- 6) *Set the upper bandsaw guide as low as possible.*
- 7) *Remove any parts and workpieces which may be lying on the table.*
- 8) *Connect extension cable to switch.*
- 9) *Press the green button briefly (approx. 1 sec.) to check that the blade rotates in the right direction.*
IMPORTANT:
As long as the machine is not connected to the power supply, the switch will not engage.
- 10) *If you are working with wood that has already been processed, watch out for foreign bodies (nails, screws, etc.)*

F

Mise en service

- 1) *La machine doit être stable et assurée contre tout risque de glissement. Avoir un bon dégagement autour de la machine pour son utilisation sans danger (évtl. vissage au sol).*
- 2) *Lisez attentivement les consignes d'utilisation et de sécurité et respectez-les.*
- 3) *Avant la mise en service, tous les couvercles et dispositifs de sécurité doivent être correctement montés.*
- 4) *Vérifiez la tension de la lame avant de mettre la machine en circuit.*
- 5) *Il faut vérifier que le ruban de la scie soit bien fixé et qu'il tourne sans obstacle.*
- 6) *Placez le guidage de la scie à ruban le plus bas possible.*
- 7) *Retirez tous les outils et pièces sur la table de travail.*
- 8) *Branchez le câble de rallonge à l'interrupteur.*
- 9) *Actionnez brièvement le bouton vert (env. 1 seconde) et vérifiez le sens de rotation de la lame. La lame doit tourner dans le sens de la flèche inscrite sur elle.*
ATTENTION: *tant que la machine n'est pas correctement branchée électriquement l'interrupteur ne s'enclenche pas.*
- 10) *Dans le cas de bois déjà travaillé, faites attention aux pièces métalliques (clous, vis etc).*

Längsanschlag / Rip fence / Guide latéral

D



Längsanschlag einrichten und festklemmen.
 Obere Bandsägenführung möglichst nahe am Werkstück klemmen.

Set rip fence and clamp it in place.
 Clamp the upper bandsaw guide as close as possible to the workpiece.

Ajustez et serrez à fond le guide latéral
 Serrez le guidage supérieur de la scie à ruban le plus près possible de la pièce à usiner.

GB

F

Queranschlag / Mitre fence / Guide d'onglet

D



Querschneidlehre für alle Winkelschnitte verwenden.
 Obere Bandsägenführung möglichst nahe am Werkstück klemmen.

Use mitre fence for all mitre cuts.
 Clamp the upper bandsaw guide as close as possible to the workpiece.

Utilisez le guide latéral comme guide d'onglet
 Serrez le guidage supérieur de la scie à ruban le plus près possible de la pièce à usiner.

GB

F

Schrägstellung des Sägetisches / Tilting the saw table / Réglage d'inclinaison de la table de menuisier

D



Zum Schrägstellen des Säge-tisches beide Muttern lösen und Säge-tisch einstellen. Tisch-Längsanschlag auf die rechte Seite montieren.

To tilt the saw table, undo both nuts and set the table to required angle. Mount the table's longitudinal stop on the right-hand side.

GB

F

Pour régler l'inclinaison de la table, desserrez les deux écrous et effectuez le réglage. Monter la butée longitudinale de la table sur le côté droit.

Bandsägeblattwechsel / Replacing the blade / Changement du ruban de scie

D

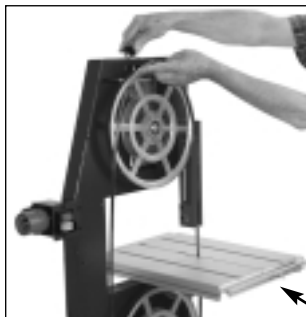
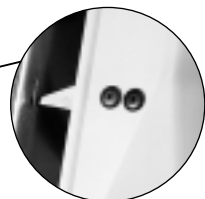
Halteschrauben öffnen und Deckel abnehmen. Bei Wiederaufsetzen des Deckels darauf achten, daß der Sicherheitsschalter entriegelt wurde.

GB

Undo the fastening screws and remove the cover. When you refit the cover, check that the safety switch was unlocked.

F

Ouvrez les vis de retenue et retirez le couvercle. En replaçant le couvercle, veiller à ce que l'interrupteur de sécurité ait bien été déverrouillé.



Bandsägeblattschraube lösen, Tischverbindungsriegel öffnen, Bandsägeblatt entnehmen.

Undo the blade screw, remove rip fence carrier and take off blade.

Desserrez les vis de serrage du ruban, ouvrez le pêne reliant à la table, retirez le ruban.

Einstellen des Bandsägeblattes / Setting of blade / Réglage du ruban de scie

D

Neues Bandsägeblatt einlegen, spannen und Tisch verriegeln.

Bei höherer Spannung erzielt man eine höhere Schnittgenauigkeit, jedoch die Lebensdauer des Bandsägeblattes sinkt.

Breite Bandsägeblätter werden stärker gespannt als schmale Bandsägeblätter.

Einstellen der Lage des Bandsägeblattes auf der oberen Laufrolle.
 Drehen des Griffes im Uhrzeigersinn → das Bandsägeblatt wandert nach vorne.
 Drehen des Griffes gegen Uhrzeigersinn → das Bandsägeblatt wandert nach hinten.



Die obere Bandsägerolle während des Einstellens von Hand in Laufrichtung drehen.

GB

Insert a new blade, tense blade and re-fit rip fence carrier.



Higher blade tension produces more precise cuts but reduces the blade life. Wide bandsaw blades need to be tensioned more than narrow blades.

Setting of blade on upper pulley:

Turn handle clockwise → the blade moves to the front.
 Turn handle anticlockwise → the blade moves to the back.



Turn the upper blade pulley by hand in running direction while setting the blade, to ensure proper alignment of blade.

F

Introduisez le nouveau ruban, serrez et verrouillez la table.



Plus la tension est grande plus la coupe est précise, la durée de vie du ruban de scie diminue cependant en conséquence. Les larges lames de scie à ruban doivent être tendues plus fortement que les lames de scie à ruban étroites.

Réglage de la position du ruban de scie sur le rouleau supérieur.

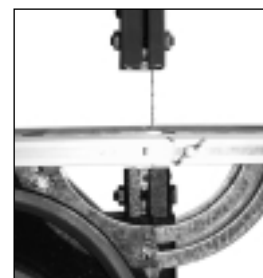
Tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre → le ruban se déplace vers l'avant.
 Tourner la poignée dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre → le ruban se déplace vers l'arrière.



Tournez le rouleau de la scie à ruban supérieur dans le sens de la marche à la main pendant le réglage.

Einstellung der Bandsägeführung / Setting of bandsaw guide / Réglage du guidage de la scie à ruban

D



Die doppelte Sägebandführung gewährleistet eine verschleißfreie und genaue Sägebandführung. Die Führungsrollen können nach Lösen der Befestigungsmuttern verstellt werden.



Die Rollen sollen so eingestellt werden, daß das Sägeband spielfrei geführt wird. Die Sägeblattzähne dürfen jedoch nicht berührt werden.

Die Rückenführungsrolle so klemmen, daß der Abstand zum Bandsägeblatt ca. 0,5 mm beträgt.

GB

The double blade guide guarantees wear-free and exact guidance of the blade. To adjust the guide pins, undo the fastening nuts.



Set both ball bearings with zero play to blade. Rear thrust bearing must be set at 0,5 mm distance to back of blade.

Guide bearings must not touch blade teeth.

F

Le double guide garantit un guidage de la scie à ruban précis et sans usure. Les broches de guidage peuvent être réglées après avoir desserré les écrous de fixation.



Ces broches doivent être réglées de telle sorte que le ruban puisse être guidé sans jeu. Les dents de la lame de scie ne doivent cependant pas entrer en contact.

Serrez le rouleau de guidage dorsal de telle manière que l'écart par rapport à la lame soit d'env. 0,5 mm.

Wartung

D

- Halten Sie Ihre Bandsäge immer sauber.
- Reinigen der Säge nur im Stillstand, vorher Netzstecker ziehen. Zum Reinigen Handfeger, Pinsel oder Staubsauger verwenden.
- Sollten Sie Beschädigungen feststellen, können Sie anhand der beiliegenden Explosionszeichnung sowie der Teileliste Ersatzteile genau definieren und bei unserem Kundenservice anfordern.
- Sollte die Bremszeit des Motors nicht innerhalb von 10 Sek. liegen, sind die Verschleißteile der Motorbremse auszutauschen.
- Führungen für die Höhenverstellung regelmäßig reinigen und ölen.
- Motorkühlung regelmäßig kontrollieren und reinigen, sonst ist keine ausreichende Kühlung gewährleistet.
- Sägeband rostfrei halten.

GB

Maintenance

- Keep your band saw clean at all times.
- Clean the saw only when it is at a standstill and after you have pulled out the power plug. Use a hand brush, a paint brush or a vacuum cleaner.
- Should you discover any damage, consult the exploded view and the list of replacement parts to establish exactly which parts you need to order from our after-sales service department.
- If the motor takes longer than 10 sec. to stop, you must replace the the wearing parts of the motor brake.
- Clean and lubricate the height adjustment guides at regular intervals.
- Check and clean the motor cooling system at regular intervals or there can be no guarantee that the motor will be cooled sufficiently.
- Protect the saw blade from rust.

F

Maintenance

- Maintenez la scie à ruban toujours propre.
- Nettoyez la machine que moteur arrêté et alimentation débranchée. Utilisez pinceau, aspirateur ou balayette.
- Si vous constatez qu'une pièce est défectueuse, vous pouvez la commander à notre service après-vente en la définissant sur la base du schéma éclaté et de la liste des pièces de rechange.
- L'arrêt du moteur doit se faire en moins de 10 secondes. Dans le cas contraire remplacez les pièces d'usure des freins du moteur.
- Réglez et graissez régulièrement les dispositifs de réglage de hauteur.
- Vérifiez et nettoyez régulièrement le système de refroidissement du moteur, sinon le refroidissement suffisant ne peut pas être garanti.
- Maintenir la lame sans rouille.

Störungen und Abhilfe

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät läuft nur, solange der grüne EIN-Knopf gedrückt wird.	Der Thermofühler im Motor ist defekt.	Vom Elektrofachmann einen neuen Thermofühler einbauen lassen.
Motor brems nicht	Die mechanische Motorbremse ist verbraucht.	Vom Fachmann eine neue Bremse einbauen lassen.
Motor schaltet während der Arbeit ab. (Motor ist handwarm)	Der Motorthermofühler ist defekt.	Austausch nur durch Elektrofachkraft durchführen lassen.
Motor schaltet während der Arbeit ab. (Motor ist heiß)	Der Motorschutz schaltet wegen Überlastung ab. Ursache der Überlastung: 1. Zuleitung zu lang oder mit zu geringem Querschnitt 2. Sägeband hat nicht die nötige Schärfe 3. Die Zähne des Sägebandes weisen nicht den richtigen Schrank auf 4. (Bei 400V) 2-Phasen Lauf während der Arbeit	Warten bis Motor abgekühlt ist (ca. 30 Min.), dann neu starten. Achtung: Nicht während der Kühlphase durch Festhalten des Einschaltknopfes weiterarbeiten Vom Fachmann eine neue Leitung verlegen lassen (auch Verlängerungskabel entsprechend auslegen). Vom Fachmann schärfen lassen. Vom Fachmann schränken lassen. Zuleitung prüfen und nicht mehr einschalten.
Brandspuren am Werkstück	Zuwenig Schneide und Schrank	Sägeband schärfen und schränken lassen.

Faults and remedies

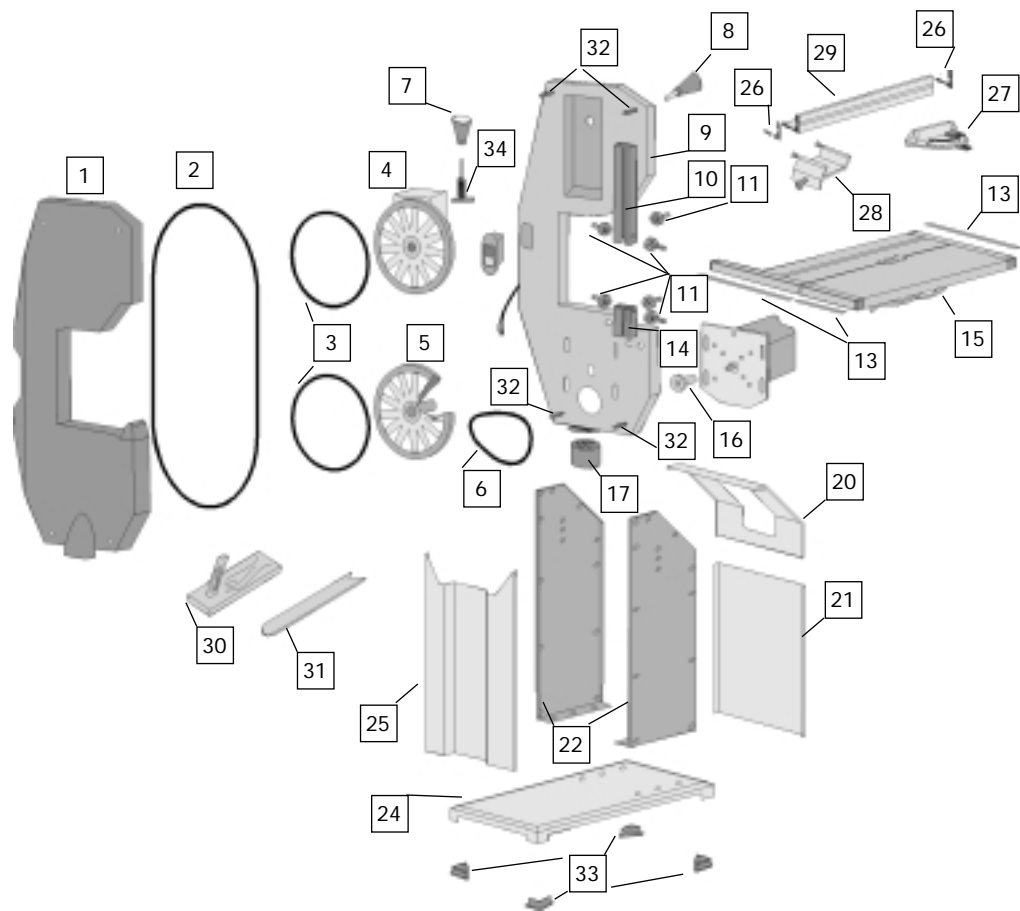
FAULT	CAUSE	REMEDY
Machine runs only when the green ON button is pressed.	Motor temperature sensor is defective.	Have a new temperature sensor installed by an electrician.
Motor does not brake	Mechanical motor brake is worn.	Have a new brake installed by a specialist.
Motor stops while in use. (Motor is warm.)	Motor temperature sensor is defective.	Have the temperature sensor replaced by an electrician.
Motor stops while in use. (Motor is hot.)	Motor circuit-breaker cuts out due to overload. Causes of overload: 1. Supply lead too long or cross section too small 2. Blade not sharp enough 3. Blade teeth incorrectly set 4. (400V motor) Running on 2 phases while in use	Wait until the motor has cooled down (approx. 30 min.), then restart. Important: Do not continue working with the saw in the cooling phase by keeping the ON button pressed. Have a new supply lead installed by a specialist (the extension cable has to be of the same type). Have it sharpened by a specialist. Have it set correctly by a specialist. Check the supply lead and do not restart.
Burn marks on the workpiece.	Too little edge and set.	Have the saw blade sharpened and the teeth set.

Dérangements et remèdes

DERANGEMENTS	CAUSES	REMEDES
Le moteur tourne que si on maintient le bouton vert enfoncé.	Le contacteur thermostatique est défectueux.	Faites monter un nouveau thermostat par un électricien.
Le moteur ne freine pas.	Le système mécanique de freinage est usé.	Faites monter par un professionnel un nouveau système de freinage.
Le moteur s'éteint durant le travail (moteur tiède).	Le thermostat du moteur est défectueux.	Ne faites faire les réparations que par un professionnel.
Le moteur s'éteint durant le travail (moteur chaud).	La sécurité moteur réagit à la surcharge. Causes de la surcharge 1. rallonge trop longue et à trop faible coupe transversale 2. lame mal affûtée 3. lame mal avoyée 4. en 400 V motour ne tourne que sur 2 phases	Attendez environ 30 min jusqu'au refroidissement du moteur, remettez ensuite en marche. Attention: ne poursuivez pas les travaux pendant la phase de refroidissement en maintenant manuellement le commutateur enfoncé. Faites installer une nouvelle conduite par un professionnel (y compris la rallonge en conséquence). Faites affûter la lame par un professionnel. Faites avoyer la lame par un professionnel. Vérifiez l'installation électrique et ne plus mettre en marche.
Traces de feu sur la pièce à découper	Trop d'efforts pour couper et avoyer	Faites affûter et avoyer la lame.



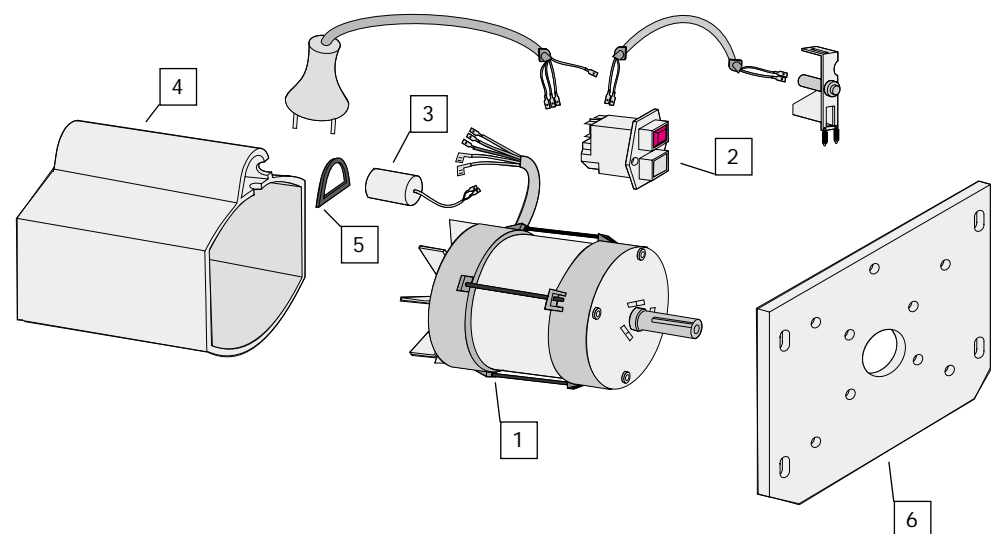
Ersatzteilliste / List of replacement parts /
Liste des pièces de rechange



Nr	Art.Nr. LUTZ	Nr	Art.Nr. LUTZ
Nr	Item Nr. LUTZ	Nr	Item Nr. LUTZ
Nr	Ref. Nr. LUTZ	Nr	Ref. Nr. LUTZ
1	1KUN210	20	3BOS031
2	1SSP001	21	3BOS030
3	1KLR100	22	3BOS028A
4	6ET1020	23	3BOS028B
5	6ET1021	24	3BOS011
6	1KLR008	25	3BOS029
7	1BEF020	26	1KUN165
8	1BEF020A	27	6ET1009
9	6ET1022	28	6ET1010
10	6ET1023	29	1ALU004E
11	6ET1026	30	1ZUB001
13	1TYP102	31	1KUN004
14	6ET1024	32	1DRT011
15	6ET1025	33	1KUN040
16	1KUN401	34	6ET1027
17	1KUN051		

Ersatzteilliste / List of replacement parts /
Liste des pièces de rechange

Antriebseinheit / Drive unit / Unité d'entraînement Leistung / Power rating / Puissance		6ANT411 2,0 KW/230V	6ANT411 2,0 KW/400V
Teile Nr. Part No. n° pièces	Bezeichnung Description Description	Artikel Nr. Article No. N° article	
1	Motor / Motor / Moteur	6MOT010	6MOT011
2	Schalter / Switch / Interrupteur	6SCHO11	6SCHO11
3	Kondensator / Capacitor / Condensateur	6KON015	6KON020
4	Motorgehäuse Motor housing / Carter moteur	6KUN027	6KUN027
5	Motorgehäuse - Dichtung Motor housing seal / Joint du carter moteur	6KUN028	6KUN028
6	Motorträgerplatte komplett Motor support plate compl. / Plaque support moteur, compl.	3BOS014	3BOS014



Schaltpläne / Writing diagrams / Plans des connexions

